

FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre completo	Refuerzo lengua C I - francés
Código	E000013501
Título	N/A
Impartido en	Grado en Traducción, Interpretación y Tecnologías del Lenguaje [Primer Curso]
Nivel	Reglada Grado Europeo
Cuatrimestre	Anual
Créditos	6,0 ECTS
Carácter	Optativa (Grado)
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Responsable	Laure Bracq
Horario	Viernes 12:40-14:30
Horario de tutorías	martes 14:30-16:00
Descriptor	Refuerzo de la lengua francesa para alumnos con conocimientos previos

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Laure Bibiane Claude Marie Bracq
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Despacho	D-218 edificio B - sede de Cantoblanco 917342625
Correo electrónico	lbracq@comillas.edu

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura	
Aportación al perfil profesional de la titulación	
<p>La asignatura de Refuerzo Lengua C I (francés) es una optativa para aquellos alumnos que tengan conocimientos previos de francés a un nivel básico. El alumno profundiza en el aprendizaje de la segunda lengua extranjera, obligatoria en la titulación del grado en Traducción, Interpretación y Tecnologías del Lenguaje. Tal como se especifica en el Libro Blanco de la titulación, hoy en día un traductor debe saber trabajar al menos con dos lenguas extranjeras para asegurar su futuro profesional.</p>	
Prerrequisitos	
No existen formalmente prerrequisitos para esta asignatura.	



Competencias - Objetivos

Resultados de Aprendizaje

- CN 1 – Conoce y comprende la variación dentro de un mismo sistema lingüístico y cultural y las implicaciones sociales del lenguaje y la comunicación
- CN 3 – Conoce y comprende la estructura de la lengua extranjera en sus aspectos clave de gramática, pronunciación, vocabulario y reglas de uso de los niveles MCER correspondientes a cada asignatura
- HB 2 – Puede aprender de manera autónoma y continua; crea y aplica estrategias de aprendizaje efectivas para mejorar el conocimiento y las capacidades lingüísticas y comunicativas
- HB 3 – Puede aplicar eficaz y adecuadamente sus conocimientos de lengua extranjera a la comunicación oral y escrita en distintas situaciones comunicativas
- HB 4 – Puede utilizar tecnologías de la información y comunicación (TIC) de manera efectiva y apropiada para el aprendizaje y el uso de la lengua extranjera

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos

BLOQUE I: GRAMÁTICA

Introducción y refuerzo de estructuras gramaticales básicas

1. Los tiempos del Indicativo
2. Las preposiciones de lugar
3. Los pronombres tónicos
4. Los pronombres demostrativos
5. Los pronombres relativos "qui" y "que"
6. El comparativo y el superlativo

BLOQUE II: COMPRENSIÓN LECTORA

Textos de fuentes auténticas y de diferentes registros

1. Artículos de periódicos
2. Textos de manuales de francés lengua extranjera

BLOQUE III: COMPRENSIÓN AUDITIVA

Escuchas de diferentes tipos del libro de texto y documentos auténticos

1. Diálogos de manuales de lengua extranjera

2. Telediarios o programas de radio

BLOQUE IV: EXPRESIÓN ESCRITA

Redacción de diferentes tipos de textos

1. Contar una experiencia personal de la vida cotidiana
2. Expresar su opinión

BLOQUE V: EXPRESIÓN ORAL

Prácticas de nociones comunicativas

1. Ejercicios de fonética presenciales
2. Juegos de rol presenciales
3. Presentaciones de temas

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

La asignatura Refuerzo Lengua C I es de 6 ECTS que se dividen en clases presenciales y actividades diversas no presenciales. En las horas lectivas semanales se requiere del alumno una participación activa para desarrollar desde el principio las distintas competencias comunicativas y lingüísticas de una forma práctica y aplicada. Se trabaja con un libro de gramática (*Exercice audio de la grammaire progressive du français, niveau intermédiaire*, Clé International), aunque el profesor preparará materiales complementarios. En el portal, Moodle, y según cada tema tratado en clase, el profesor pondrá a disposición de los alumnos material adicional, informaciones de interés cultural y los ejercicios o materiales para hacer los trabajos en casa o en grupo.

A continuación se detallan las distintas actividades dentro y fuera del aula:

Metodología Presencial: Actividades

Lecciones de carácter expositivo

Sesiones interactivas y participativas generales de presentación de contenido

Ejercicios prácticos de gramática, vocabulario / resolución de problemas

Ejercicios prácticos grupales o individuales de comprensión auditiva, de fonética y de expresión oral

Ejercicios de comprensión lectora y expresión escrita

Presentaciones individuales/grupales sobre temas de civilización

Evaluación continua (test, dictados)
Presentación y corrección de ejercicios individuales
Tutorías sobre resultados de aprendizaje continuo

Metodología No presencial: Actividades

Ejercicios prácticos de gramática, vocabulario y de nociones comunicativas y expresión escrita
Estudio individual de gramática y de vocabulario
Elaboración de fichas de vocabulario
Lectura individual con ejercicios de comprensión
Elaboración de trabajos colaborativos sobre temas de relevancia cultural e histórica
Elaboración de glosarios
Tutorías con el profesor individuales o grupales

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

HORAS PRESENCIALES			
Lecciones de carácter expositivo	Ejercicios prácticos/resolución de problemas	Trabajos individuales/grupales	Exposición individual/grupales
15.00	25.00	10.00	10.00
CRÉDITOS ECTS: 6 (60 h)			

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de evaluación	Peso
Examen: Prueba final escrita	Evaluación de los conocimientos Aplicación del léxico temático estudiado Comprensión lectora Corrección gramatical y estructural Contenido y calidad de la redacción	50
Evaluación de ejercicios prácticos /	Corrección gramatical	



resolución de problemas	Ortografía y presentación Contenido y calidad de redacción	15
Evaluación de exposiciones individuales/grupales	Participación y aportación de cada uno Entrega puntual Calidad de presentación Estructura Calidad del contenido Ortografía Elección de léxico Riqueza expresiva	15
Monografías individuales/grupales	Entrega puntual Calidad de presentación Estructura Calidad del contenido Ortografía Elección de léxico Riqueza expresiva	15
Participación activa del alumno	Asistencia a clase Participación activa en clase	5

Calificaciones

ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación:

Para ambas convocatorias, mayo y junio, la evaluación del alumno no se limita a un examen final, el alumno es evaluado de forma continua por su trabajo presencial y no presencial con los criterios y porcentajes que se detallan en EVALUACION Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN. Para aprobar la asignatura, el estudiante debe haber obtenido obligatoriamente una calificación mínima de 5 en el examen escrito final.

El incurrir en una falta académica grave, como es el plagio de materiales previamente publicados o el copiar en su examen u otra actividad evaluada, o no respetar las normas de convivencia básicas puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.

Para poder presentarse a la convocatoria ordinaria es requisito no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.



De no cumplir este requisito, el alumno podrá perder las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General)."

La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.

En el caso de que se matriculen alumnos de intercambio, éstos tendrán las mismas obligaciones que los alumnos regulares para superar la asignatura.

PLAN DE TRABAJO Y CRONOGRAMA

Actividades	Fecha de realización	Fecha de entrega
Ejercicios prácticos	semanal	
presentaciones	mensual	

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica

Exercices Audio de la grammaire progressive du français, niveau intermédiaire (A2/B1), Clé International

ISBN : 978-2-09-033728-0

Bibliografía Complementaria

[Páginas web](#)

<http://apprendre.tv5monde.com/> (ejercicios de comprensión oral)

<http://www.bonjourdefrance.com/index/indexappelem.htm> (ejercicios de comprensión oral y escrita)

<https://www.francaisfacile.com/> (ejercicios de gramática)

En cumplimiento de la normativa vigente en materia de **protección de datos de carácter personal**, le informamos y recordamos que puede consultar los aspectos relativos a privacidad y protección de datos que ha aceptado en su matrícula entrando en esta web y pulsando "descargar"

<https://servicios.upcomillas.es/sedelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792>



**GUÍA DOCENTE
2024 - 2025**

